

SCUOLE PRIMARIE

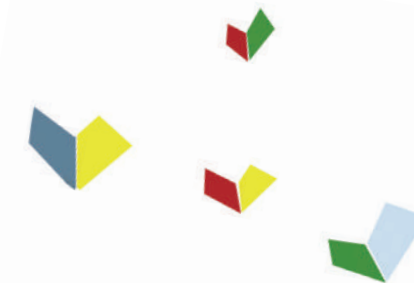
LETTURE METICCE

*METICCIATO DI LINGUE E DI LINGUAGGI
RIVOLTO ALLE CLASSI DELLA SCUOLA PRIMARIA*

Grazie alla ricerca bibliografica realizzata nell'ambito del progetto **L'Incontrario - alfabeto meticcio di storie, arti e sapori** Cantieri Meticci ha raccolto albi illustrati - anche bilingue - dai Paesi di origine di quattro comunità di stranieri residenti a Bologna: Marocco, Cina, Pakistan e Bangladesh.



La ricerca bibliografica, tuttora in corso, è portata avanti da **Cantieri Meticci, Cooperativa Culturale Giannino Stoppani** e dalle **biblioteche Casa di Khaoula, Corticella, Malservisi-Lame e Sala Borsa Ragazzi**.



FINALITÀ

Le **Letture Meticce** sono laboratori finalizzati a far vivere ai bambini un'esperienza immersiva e partecipata a partire dalla lettura di **albi illustrati in doppia lingua**, che diventano così strumento di **valorizzazione delle lingue madri e di educazione alle differenze**, favorendo - specialmente nei bambini di seconda generazione - un'esperienza positiva del proprio portato culturale d'origine al di fuori del contesto familiare. Grazie alla capacità del teatro di generare empatia e partecipazione, le storie e le illustrazioni dei libri diventano **occasione creativa di riflessione e approfondimento**. Inoltre il laboratorio è occasione di condivisione con gli insegnanti di scuola primaria di **strumenti di mediazione interculturale** (libri bilingue, giochi).

PERCORSO DIDATTICO

L'incontro con la classe ha inizio con la lettura di un albo illustrato in doppia lingua, realizzata dalle attrici di Cantieri Meticci assieme a una mediatrice culturale. La lettura è strutturata in modo che la presenza della seconda lingua sia bilanciata all'interno della storia e che gli spettatori che non la conoscono possano 'assaggiarla', fino a imparare a riconoscerne qualche parola. La seconda parte dell'incontro prevede un laboratorio teatrale, ludico oppure pratico-artistico che approfondisce o prende ispirazione dai contenuti della storia appena ascoltata.

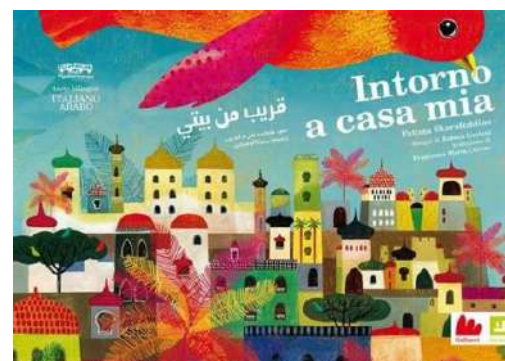
La Lettura Meticcia prevede un incontro con una classe della durata di 2 ore alla presenza di una o due operatrici di Cantieri Meticci e di una mediatrice culturale.

ITALIANO E ARABO

COSA VEDO? LETTURA ANIMATA

Rivolto a tutte le classi della scuola primaria

Cosa vedo?, l'albo illustrato di Amina Alaoui Hachimi, racconta attraverso un delicato dialogo poetico il sentire con i sensi e con il cuore. Il testo è tradotto per Cantieri Meticci dall'arabo all'italiano da Nezha Tammar. **La lettura animata in italiano e arabo**, con Francesca Di Paolo, Stefania Milia e Nezha Tammar restituisce attraverso un teatrino di carta le bellissime illustrazioni di Gulnar Hajo. Alla lettura animata seguirà un **laboratorio sensoriale** guidato dalle attrici, che approfondisce i temi della storia.

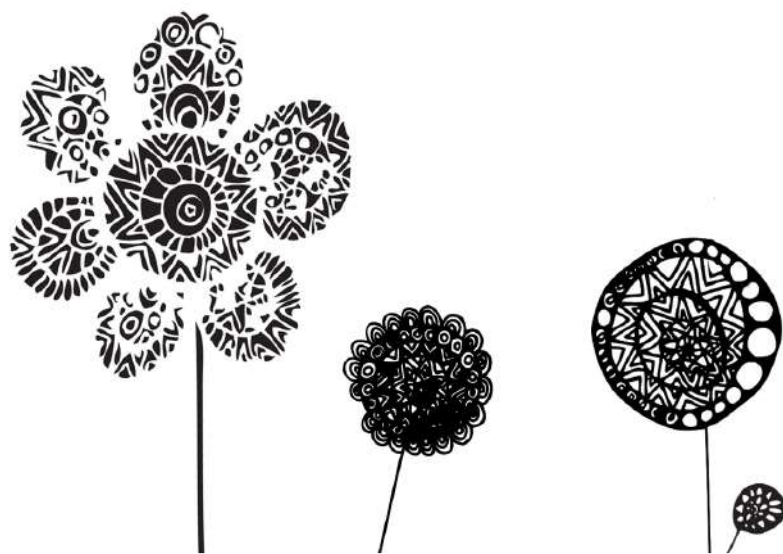


LO ZELLIGE LABORATORIO PRATICO-ARTISTICO

Rivolto a tutte le classi di scuole primaria

*(La lettura del libro **Intorno a casa mia** è indicata per le classi I e II)*

Alla lettura dei bellissimi albi illustrati in italiano e arabo **Zia Osha** o **Intorno a casa mia** di Fatima Sharafeddine segue un laboratorio in cui i bambini realizzeranno in gruppo il proprio **zellige** con la carta colorata, il **celebre mosaico marocchino composto dalla disposizione geometrica di forme codificate**. I bambini condividono sia la progettazione dell'opera sia la sua realizzazione, sperimentando così il **lavoro di squadra**.



IL PRINCIPE TIGRE LETTURA ANIMATA

Rivolto a tutte le classi di scuola primaria



Il principe tigre del celebre autore e illustratore Chen Jiang Hong è raccontata in italiano e cinese da Francesca Di Paolo, Stefania Milia e Yan Wen attraverso la tecnica del **teatro di animazione** che coinvolge attivamente i ragazzi nella vicenda di un principe bambino e di una tigre feroce, uniti indissolubilmente da un profondo legame. Alla lettura animata seguirà un **laboratorio di propedeutica teatrale** guidato dalle attrici, ispirato ai temi della fiducia e dell'amicizia.

IL DUCA YÈ E LA PASSIONE DEI DRAGHI LABORATORIO PRATICO-ARTISTICO

Rivolto alle classi I, II e III della scuola primaria

Il **laboratorio di costruzione di pupazzi per il teatro di animazione** prende spunto dalla simpatica storia *Il Duca Yè e la passione dei draghi* di Sofia Gallo e Mao Wen. La storia farà riflettere i più piccoli sulle passioni che a volte possono diventare... "ingombranti", come il buffo Lon, il gigantesco drago che un giorno decide di andare a trovare il duca Yè. Dopo la lettura dell'albo illustrato in italiano e cinese, attraverso un laboratorio pratico i bambini costruiranno il proprio drago con l'utilizzo di semplici materiali di riciclo. Per finire, i pupazzi verranno animati durante brevi scene create con la classe.

COMPAGNI DI VIAGGIO LABORATORIO PRATICO-ARTISTICO

Rivolto a tutte le classi di scuola primaria

«Tanto tempo fa, un uomo incontra un bambino sul suo cammino. I due avevano fatto molta strada da soli, e decisero di diventare compagni di viaggio»

Così ha inizio *Ti chiamerò papà*, l'albo illustrato scritto da Daishu Ma e illustrato da Can Ran. La lettura del libro in italiano e cinese è seguita da un laboratorio in cui i bambini, attraverso semplici **stimoli di scrittura creativa e di disegno**, ragionano sul **viaggio simbolico della propria vita**, su ciò che si sceglie di portare in valigia e sull'importanza dei compagni di viaggio.

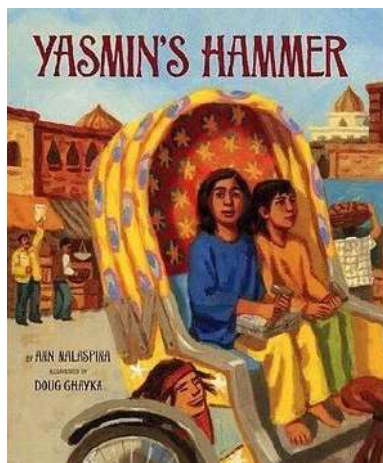


ITALIANO E BENGALI

IL MARTELLO DI YASMIN LETTURA ANIMATA

Rivolto a tutte le classi della scuola primaria

Yasmin è una bambina come tante, che tutte le mattine affronta le rumorose strade di Dhaka, la capitale del Bangladesh, sul traballante risciò guidato da suo padre. Il toccante albo illustrato ***Yasmin's hammer*** di Ann Malaspina (tradotto da Cantieri Meticci), affronta il **delicato tema del lavoro minorile, dei diritti dell'infanzia e del valore dell'istruzione**. La lettura in italiano e bengali, con Francesca Di Paolo, Stefania Milia e Sharmin Akter Sheemu, accompagna i bambini nella vicenda raccontata fino al suo finale aperto alla speranza e al riscatto. Alla lettura animata seguirà un **laboratorio ludico** guidato dalle attrici, che a partire da una discussione sui temi del libro arriva ad insegnare ai bambini **alcuni divertenti giochi di strada che si praticano da generazioni in Bangladesh**.



UN VENTAGLIO IN REGALO LABORATORIO PRATICO-ARTISTICO

Rivolto alle classi I, II e III della scuola primaria

Dopo la **lettura in italiano e bengali** di ***Fantastupido***, la storia di un bambino-fantasma che non vuole saperne di spaventare gli altri bambini, del celebre autore bengalese Humayun Ahmed, le operatrici di Cantieri Meticci condurranno un **laboratorio pratico** in cui i bambini realizzeranno dei **tipici ventagli bengalesi in carta e legno**, che una volta era uso donare alle persone care. I bambini più grandi possono cimentarsi nella scrittura in lingua bengali con la guida della mediatrice culturale.

DIPINGIAMO UN ALPANA LABORATORIO PRATICO-ARTISTICO

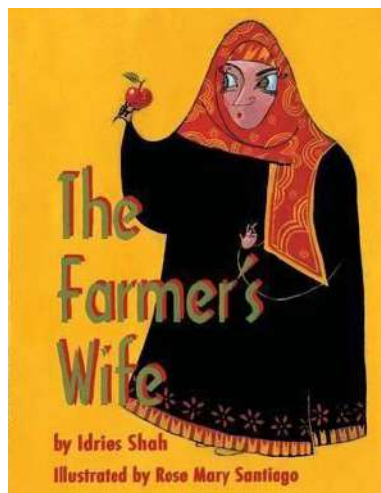
Rivolto a tutte le classi della scuola primaria

Gli **alpana** fanno parte dell'arte tradizionale bengalese, sono dei motivi decorativi spesso circolari che compaiono in murales o pittura su stoffa. Dopo la **lettura in italiano e bengali** di ***Fantastupido***, la storia di un bambino-fantasma che non vuole spaventare gli altri bambini, del celebre autore bengalese Humayun Ahmed, le operatrici di Cantieri Meticci condurranno un laboratorio pratico in cui i **bambini realizzano un grande alpana su stoffa con la tecnica della spugnatura**. Il lavoro sarà svolto in condivisione, nel rispetto dei tempi e degli spazi di ognuno, valorizzando così il **lavoro di squadra della classe**.

ITALIANO E URDU

LA MOGLIE DEL CONTADINO LETTURA ANIMATA

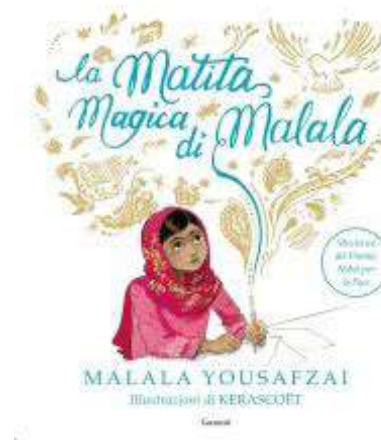
Rivolto alle classi I e II della scuola primaria



Originaria della tradizione narrativa dell'Asia Centrale, **La moglie del contadino** è una fiaba adatta ai più piccoli riscritta da Idries Shah. Nella **lettura animata in italiano e urdu** realizzata da Francesca Di Paolo, Stefania Milia e Anam Tanveer, la tecnica della fiaba cumulativa coinvolge attivamente i bambini che, partecipi della narrazione, impareranno i nomi degli animali protagonisti della storia in lingua urdu. Alla lettura animata seguirà un **laboratorio teatrale** guidato dalle attrici sulle **filastrocche pakistane**.

LA MATITA MAGICA DI MALALA LABORATORIO PRATICO-ARTISTICO

Rivolto alle classi di III, IV e V della scuola primaria



La **giovane attivista pachistana, premio Nobel per la Pace, Malala Yousafzai**, oggi adolescente ha scritto un bellissimo albo illustrato in cui racconta lei stessa la sua storia ai più piccoli. Anche se le tematiche sono dure, il libro trasporta i giovani lettori con leggerezza mettendoli al corrente delle ingiustizie che purtroppo non mancano nella società, ma al tempo stesso **apre alla speranza e alla fiducia nel coraggio e nell'impegno di ognuno**, simboleggiati dalla "matita magica". Dopo la **lettura in italiano e urdu**, i bambini realizzeranno insieme alle operatrici un **quadretto con diverse tecniche di disegno**, ispirato ai temi del libro appena letto.

IL RAGAZZO INTELLIGENTE E IL TERRIBILE, PERICOLOSO ANIMALE LABORATORIO PRATICO-ARTISTICO

Rivolto alle classi I, II e III della scuola primaria

Nella sua produzione di albi illustrati per bambini Idries Shah riprende le storie dalla tradizione narrativa dell'Asia centrale. **The clever boy** (tradotto da Cantieri Meticci) è la storia divertente di un ragazzo che affronta l'ignoranza degli adulti. Dopo la **lettura dell'albo illustrato in italiano e urdu**, seguirà un **laboratorio pratico** di realizzazione di un manufatto ispirato alla fiaba letta.